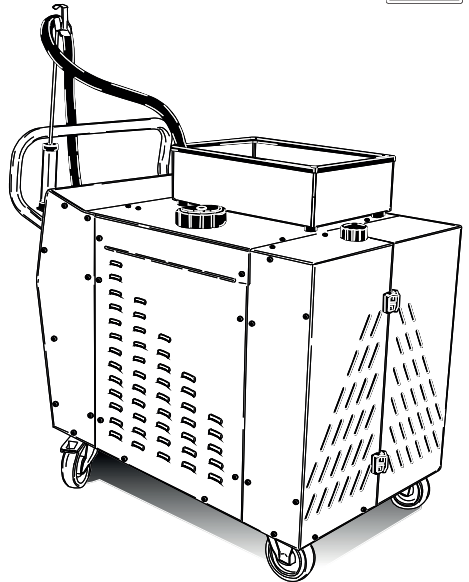




# SG-70

Mod. 9536

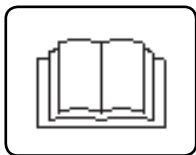


MANUALE ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS MANUAL  
MANUEL D' INSTRUCTIONS

GENERATORI VAPORE  
STEAM GENERATORS  
GÉNÉRATEURS DE VAPEUR



**DESCRIZIONE SIMBOLI - DESCRIPTION OF SYMBOLS - DESCRIPTION SYMBOLES - BESCHREIBUNG DER SYMBOLE - DESCRIPCION DE LOS SIMBOLOS - DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS**



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIATURA PER LA PRIMA VOLTA.

CAREFULLY READ THE USER INSTRUCTIONS BEFORE STARTING THE MACHINE FOR THE FIRST TIME.

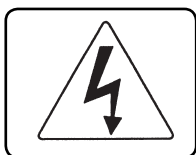
LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS.



NON DIRIGERE IL GETTO CONTRO PERSONE, ANIMALI, PRESE DI CORRENTE, SULLA MACCHINA STESSA.

DO NOT DIRECT THE JET AGAINST PEOPLE, ANIMALS, POWER SOCKETS OR THE MACHINE ITSELF.

NE PAS DIRIGER LE JET VERS LES PERSONNES, LES ANIMAUX, LES PRISES DE COURANT ET L'APPAREIL LUI-MEME.



ATTENZIONE: PERICOLO DI FOLGORAZIONE.

ATTENTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK.

ATTENTION: DANGER D' ELECTROCUTION.



PRESENZA RETE  
MAINS POWER  
SOUS TENSION



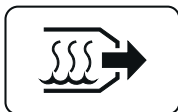
EROGAZIONE VAPORE  
DISPENSE STEAM  
PULVÉRISATION VAPEUR.



ACQUA AGGIUNTIVA  
ADD WATER  
EAU ADDITIONNELLE



SOLUZIONE DETERGENTE  
DETERGENT SOLUTION  
SOLUTION DÉTERGENTE



PRONTO VAPORE  
STEAM READY  
VAPEUR PRÊTE



RIGENERAZIONE RESINE  
REGENERATE RESIN  
RÉGÉNÉRATION RÉSINES

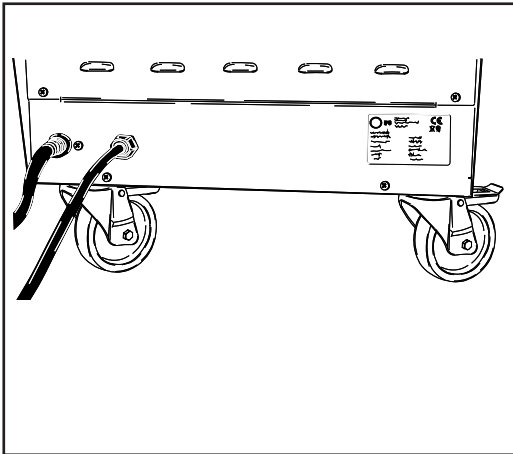


Fig. 1

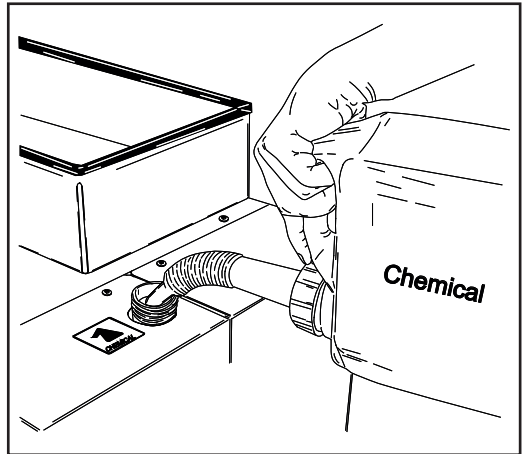


Fig. 2

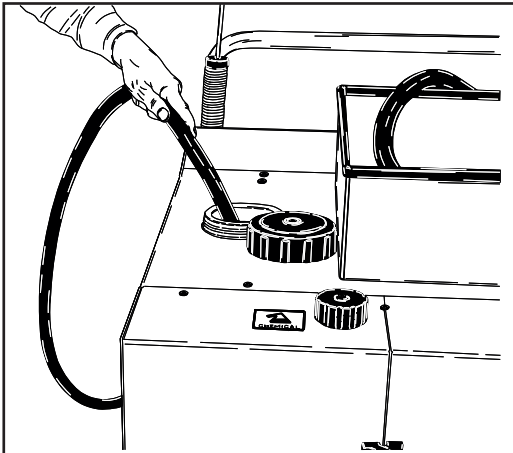


Fig. 3

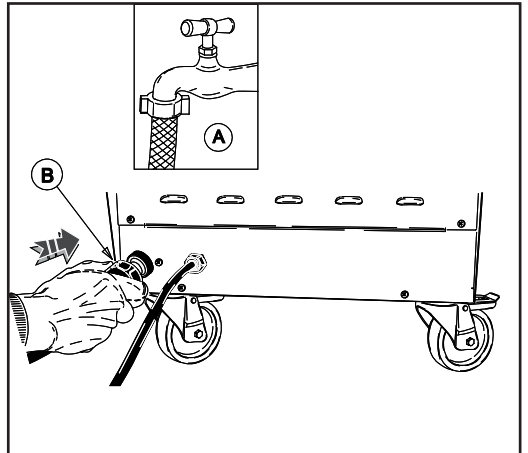


Fig. 4

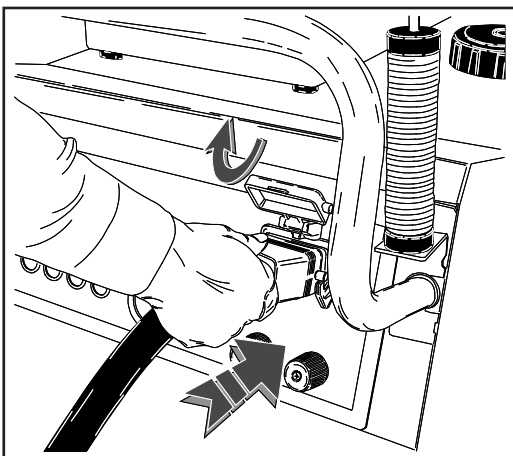


Fig. 5

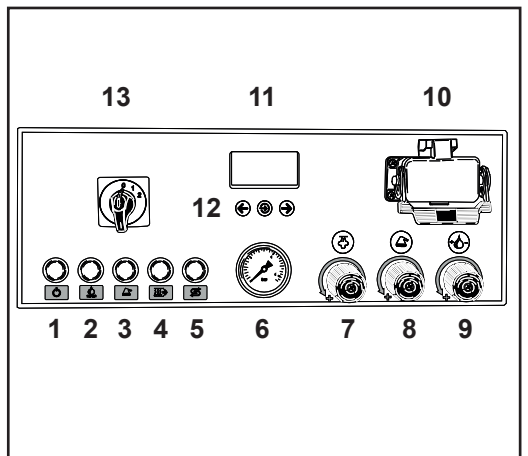


Fig. 6

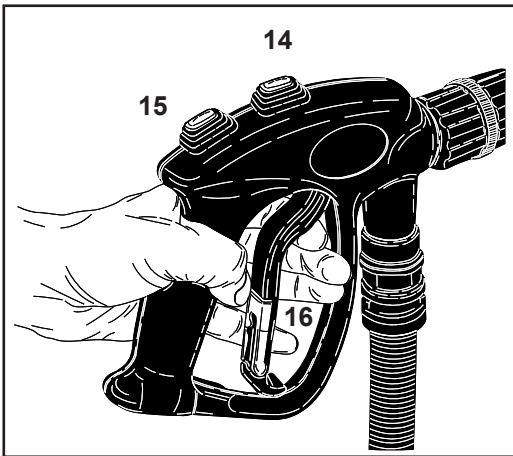


Fig. 7

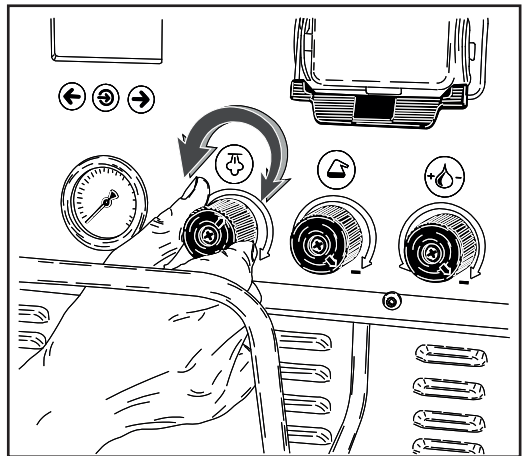


Fig. 8

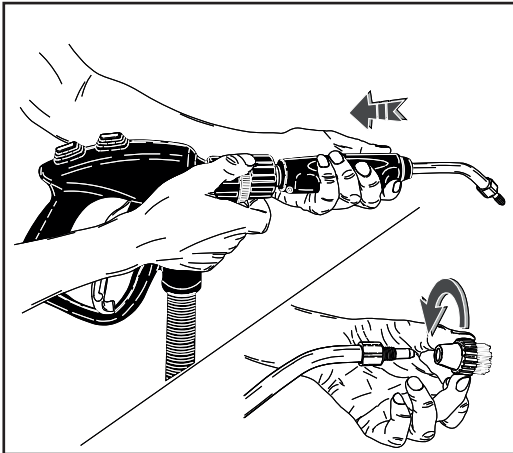


Fig. 9

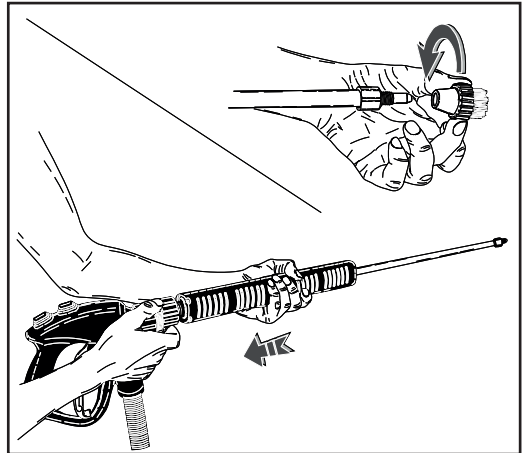


Fig. 10

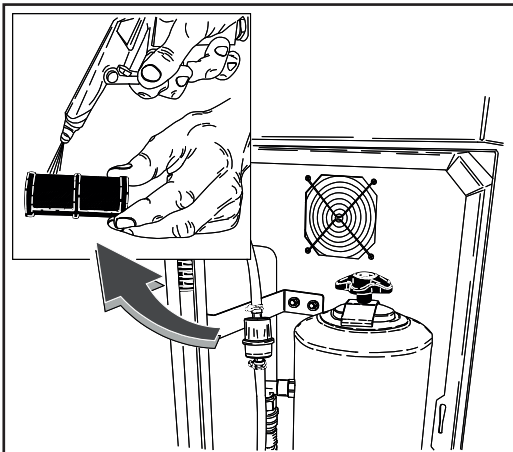


Fig. 11

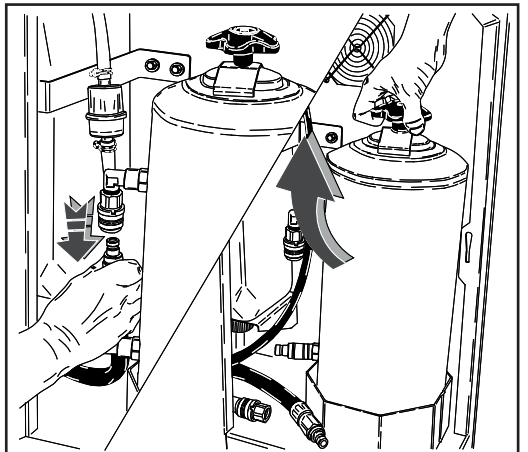


Fig. 12

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:

**"CE" CONFORMITY DECLARATION**

We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives :

**DECLARATION DE CONFORMITE "CE"**

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire:

**"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:

**DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD**

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:

**DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:

**2006/42/CE - 2014/30/UE - 2014/68/UE - 2011/65/UE**

## ISTRUZIONI ORIGINALI

Il testo è stato attentamente controllato, tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore.

Ci si riserva, inoltre, allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso.

E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

## CLASSIFICAZIONE DEI RISCHI:

### Pericolo

Per un rischio imminente che può determinare lesioni gravi o mortali.

### Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi.

### Importante

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni leggere a persone o cose.

## PREFAZIONE

### Attenzione

Il presente libretto deve essere letto prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione e all'utilizzo dell'apparecchio. Costituisce parte integrante del prodotto.

Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la **sicurezza d'uso** e la **manutenzione**. Particolare attenzione va data alle avvertenze generali d'uso.

Conservare con cura questo libretto di istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

I generatori di vapore in materia di sicurezza vengono costruiti in accordo alle norme vigenti.

Il contenuto del presente libretto deve essere portato a conoscenza dell'utilizzatore dell'apparecchio.

## CLASSIFICAZIONE

L'utente deve rispettare le condizioni di utilizzo dell'apparecchio previste dalle norme, in particolare deve attenersi alla descritta classificazione:

Il generatore di vapore ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **classe I**.

Il generatore di vapore viene regolato in fabbrica e tutti i dispositivi di sicurezza in esso contenuti sono sigillati. **E' vietato alterare la loro regolazione.**

Il generatore di vapore deve essere sempre utilizzato su un terreno consistente ed in piano.

Il non rispetto di questa prescrizione può essere causa di pericolo.

Il generatore di vapore non deve essere utilizzato in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosiva (gas, vapori o nebbie infiammabili e/o polveri combustibili).

## NORME GENERALI DI SICUREZZA PER L'USO DEI GENERATORI

- L'allacciamento elettrico deve essere effettuato nel rispetto delle norme vigenti (attenersi a quanto previsto dalla Norma IEC 60364-1) e in accordo alle istruzioni del costruttore.

Verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa (W).

In caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Far applicare la spina di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

- Un errato allacciamento può causare danni a persone, animali, cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

### Attenzione

Prima di collegare il generatore di vapore accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

- In caso di utilizzo di prolunghe per l'alimentazione dell'apparecchio utilizzare cavi di sezione adeguata e comunque mai inferiore ai 2,5 mmq. Spina e presa devono essere del tipo a tenuta stagna.

L' utilizzo di prolunghe inadeguate può essere causa di pericolo.

- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica (attenersi a quanto previsto dalla Norma IEC 60364-1).

- E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

- L'apparecchio è disinserito dalla rete elettrica solo scollegando la spina dalla presa di corrente.

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati;
- non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati;
- non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da bambini, adolescenti, persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, in stato di ebrezza, con mancanza di esperienza e conoscenza.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Non fare avvicinare persone nello spazio d'azione dell'apparecchio.

- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia.

- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione e di smaltimento del calore.

- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio spegnerlo e non manometterlo. Rivolgersi ad un nostro centro di assistenza tecnica.

- Non utilizzare l'apparecchio con il cavo di alimentazione danneggiato; per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente ad un nostro centro di assistenza tecnica.

- Non pulire l'apparecchio con getti d'acqua.

- Utilizzare protezioni individuali adeguate (guanti, mascherine, ecc.).

- Utilizzare acqua il cui grado di durezza è compreso tra 5° e 15° TH.

### DESTINAZIONE D'USO

#### Uso previsto:

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla pulizia di pavimenti, moquette, tessuti, veicoli, e superfici lavabili in genere mediante gli accessori di serie od optional forniti dal costruttore ed in ambienti protetti (da pioggia, neve, ecc.). Ogni altro uso è da considerarsi improprio ed irragionevole.

#### Esempi di uso irragionevole e/o improprio sono:

- Usare il generatore di vapore sotto la pioggia.
- Pulire superfici non idonee al trattamento con vapore ad alta temperatura.
- Utilizzare l'apparecchio per la pulizia di animali, persone, ecc.
- Sostituire gli accessori durante l'erogazione del vapore.
- Spostare l'apparecchio tirando il cavo elettrico.
- Utilizzare l'apparecchio con il cavo elettrico danneggiato.
- Pulire l'apparecchio con getti d'acqua.
- Pulire l'apparecchio collegato alla rete elettrica.
- Usare l'apparecchio con mani e/o piedi bagnati.
- Lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- Usare l'apparecchio senza le protezioni (pannelli, griglie).
- Ostruire le aperture o fessure di ventilazione e smaltimento del calore.

Utilizzare solamente accessori originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità e sicurezza. Il mancato uso di accessori originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

### OPERAZIONI PRELIMINARI

#### Disimballaggio:

Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi dell'integrità dello stesso.

In caso di dubbio non utilizzare il generatore di vapore e rivolgersi al proprio rivenditore. Gli elementi dell'imballo (sacchetti, scatole, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo e devono essere smaltiti o conservati nel rispetto delle normative ambientali nazionali.

#### Montaggio di parti smontate dalla macchina.

Le parti fondamentali e di sicurezza della macchina vengono assemblate dal costruttore. Alcuni elementi secondari dell'apparecchio possono essere forniti smontati.

Il montaggio di queste parti dovrà essere eseguito dall'utilizzatore tenendo conto delle istruzioni di montaggio.

## **Attenzione**

### **Targhetta di identificazione:**

Assicurarsi all'atto dell'acquisto che il prodotto sia provvisto di targhetta. In caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o rivenditore.

Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere considerati anonimi e potenzialmente pericolosi.

Le principali caratteristiche tecniche del generatore di vapore sono riportate in una targhetta posta sulla parte posteriore dell'apparecchio (fig. 1).

L'utilizzatore deve accertarsi che, nei locali in cui viene usato il generatore di vapore, siano rispettate tutte le norme di sicurezza, quali:

- impianti elettrici efficienti;
- non presenza di atmosfere esplosive, facilmente infiammabili, tossiche o corrosive.

Si raccomanda inoltre di non utilizzare l'apparecchio in condizioni particolari per le quali è ammesso solo l'uso di apparecchi in classe II.

### **Riempimento dei serbatoi.**

Riempire il serbatoio «soluzione detergente» (fig.2) con prodotto detergente diluito secondo le prescrizioni riportate sulla confezione del prodotto.

**IMPORTANTE:** Usare solamente detergenti liquidi.

## **Attenzione**

**E' assolutamente da evitare l'uso di prodotti molto acidi, molto alcalini ed ossidanti.**

## **Pericolo**

**Non riempire con liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro! Per es. benzina, diluenti per vernici o gasolio. La nebbia polverizzata dalla lancia è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa.**

**Richiedete al vostro rivenditore il catalogo dei detergenti che possono essere utilizzati in funzione del tipo di lavaggio da effettuare e del tipo di superficie da trattare.**

**IMPORTANTE:** riempire sempre il serbatoio acqua con acqua pulita (fig. 3).

## **Attenzione**

**Non riempire il serbatoio dell'acqua con la soluzione detergente; questo danneggerebbe irrimediabilmente la caldaia.**

### **Collegamento a Rete Idrica.**

L'apparecchio è predisposto per essere collegato ad una rete idrica di alimentazione esterna o ad un serbatoio.

Collegare il tubo di alimentazione alla rete (fig. 4) e al raccordo dell'apparecchio. Verificare che la rete idrica fornisca la quantità e la pressione d'acqua sufficienti al funzionamento dell'apparecchio: 200 ÷ 400 kPa.

## **Attenzione**

**L'apparecchio deve funzionare con acqua pulita. Acque sporche o sabbiose provocano gravi danni all'apparec-**

**chio.**



### **Importante**

**Rispettare le disposizioni fornite dalla società di gestione del servizio idrico.**

**Le regolamentazioni in vigore prevedono che l'apparecchio non venga allacciato alla rete di acqua potabile sprovvisto di un appropriato disgiuntore di rete.**

**Utilizzare un idoneo disgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 Tipo BA.**

**L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è più classificata acqua potabile.**

## **Attenzione**

**Non collegare la macchina a Contenitori di Acqua potabile.**

### **Collegamento tubo Iniezione.**

Inserire l'attacco nella presa situata sulla parte anteriore dell'apparecchio assicurandosi che gli appositi ganci siano correttamente entrati nelle sedi (fig. 5).

### **Allacciamento Elettrico.**

L'allacciamento alla rete del generatore di vapore deve essere eseguito nel rispetto delle norme vigenti.

## **Attenzione**

Non superare il valore massimo d'impedenza di rete consentito per il punto d'allacciamento elettrico (vedi Dati tecnici).

Controllare che la tensione di rete disponibile sull'impianto corrisponda alla tensione per cui è predisposto l'apparecchio rilevabile dalla targhetta di identificazione (fig.1).

Il cavo elettrico deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.

**Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.**

## **Attenzione**

### **Protezione contro i contatti accidentali.**

Prima di rimuovere i pannelli di chiusura, scollegare dalla rete elettrica la spina dalla presa. Prima di usare l'apparecchio controllare che i pannelli di chiusura siano correttamente montati e fissati.

Il mancato rispetto di queste indicazioni può essere causa di folgorazione e libera il costruttore da ogni responsabilità.

L'allacciamento elettrico viene segnalato dall'accensione della spia "1" posta sul pannello comandi dell'apparecchio. (fig. 6).

## AVVERTENZE PER L'IMPIEGO

### **Pulizia di tessuti.**

Prima di trattare i tessuti con il generatore di vapore, controllare sempre in un punto non in vista se i tessuti resistono al vapore.

A tal fine vaporizzare intensamente la superficie e poi lasciare asciugare. Verificare poi se la forma o il colore risultano alterati.

## **Attenzione**

### **Pulizia di superfici rivestite o verniciate.**

Non rivolgere mai il vapore verso spigoli incollati, poichè i listelli si potrebbero staccare. Non usare l'apparecchio su pavimenti in legno o su parquet non sigillati.

Prestare attenzione alla pulizia di mobili da cucina, mobili d'abitazione, porte, parquet, superfici verniciate o rivestite con



prodotti sintetici!

In caso di prolungata azione del vapore, la cera, la lacca a tamponi per mobili, il rivestimento in materiale sintetico o la vernice possono staccarsi, deteriorarsi o formarsi macchie. E' consigliabile pulire queste superfici solo con un panno vaporizzato, oppure vaporizzarle solo brevemente con un panno a doppio strato.

### **Pulizia di superfici vetrate.**

Per non danneggiare la sigillatura ai telai, non rivolgere il flusso di vapore direttamente verso i punti sigillati delle superfici vetrate.

Riscaldare il vetro della superficie in presenza di basse temperature esterne, soprattutto nelle stagioni invernali vaporizzando leggermente l'intera superficie prima di procedere con la pulizia. Si compensano così le differenze di temperatura tra le superfici interne ed esterne, riducendo così le tensioni superficiali che potrebbero portare alla rottura del vetro.

### **⚠ Attenzione**

Per le operazioni di sanificazione, far riferimento ai relativi protocolli di intervento.

## USO DEL GENERATORE DI VAPORE

### **Pannello Comandi. (fig.6)**

- 1) Spia presenza rete.
- 2) Spia livello serbatoio acqua aggiuntiva.
- 3) Spia livello serbatoio soluzione detergente.
- 4) Spia pronto vapore.
- 5) Spia indicazione rigenerazione resina addolcitore acqua.
- 6) Manometro pressione vapore.
- 7) Regolazione Flusso Vapore.
- 8) Regolazione Flusso soluzione detergente.
- 9) Regolazione flusso acqua aggiuntiva.
- 10) Presa Connessione Tubo Iniezione Vapore.
- 11) Display visualizzazione funzioni dell' apparecchio.
- 12) Tastiera Settaggio Funzioni.
- 13) Interruttore Generale (pos. 1) - Interruttore Iniezione Soluzione (pos. 2).

### **Comandi su impugnatura. (fig.7)**

- 14) Pulsante erogazione soluzione detergente.
- 15) Pulsante erogazione acqua aggiuntiva.
- 16) Leva erogazione vapore.

### **Accensione del generatore di vapore:**

Il generatore di vapore si accende azionando l'interruttore generale "13" in posizione «1» (fig. 6). Sul Display "11" vengono visualizzati 4 gradi di "durezza" dell' acqua, espressi in Gradi Francesi. Selezionare il valore rilevato con la tastiera settaggio funzioni "12" per mezzo delle frecce "<" e ">", confermare con il tasto centrale. Si attiva la pompa per il riempimento della caldaia produzione vapore.

La scelta dei valori della durezza dell' acqua può essere variata anche durante il normale funzionamento del generatore, qualora variasse la tipologia del collegamento alla rete idrica. Azionare contemporaneamente i tasti freccia "<" e ">" della tastiera "12" per 5 sec. sul Display "11" appare la videata per la scelta dei valori durezza acqua.

Reimpostare il valore desiderato e confermare con il tasto centrale.

### **Fase vapore.**

Ultimata la fase di riempimento, si avvia la procedura di riscaldamento acqua, sul Display "11" apparirà il simbolo della clessidra con il simbolo "Riscaldamento". L' apparecchio sarà pronto per l' uso quando la spia "4" posta sul pannello comandi sarà accesa (fig. 6). La spia "4" lampeggia al raggiungimento della pressione minima di esercizio, fino a rimanere accesa al raggiungimento della pressione massima di esercizio. Si consiglia di attendere il raggiungimento della pressione massima prima di iniziare ad operare. Sul Display apparirà il simbolo "Pronto Vapore". L' erogazione del vapore avviene attivando la leva "16" posta sull' impugnatura (fig. 7). Sul Display appare il simbolo "Erogazione Vapore".

La quantità di vapore erogata può essere regolata tramite la manopola "7" posta sul pannello comandi dell' apparecchio.

Rotazione senso Antiorario: Massima erogazione.

Rotazione senso Orario: Minima erogazione. (fig. 8).

La mancanza d' acqua nel serbatoio di ricarica viene segnalata mediante l' accensione dell' apposita spia "2" posta sul pannello comandi dell' apparecchio. Sul Display appare il simbolo "Mancanza Acqua".

Eventualmente per scaricare la pressione in caldaia attivare la leva vapore "16" con interruttore generale in pos. "1".

### **Riempimento circuito soluzione detergente.**

Azionare l' interruttore generale in pos. "2". Azionare il pulsante di erogazione "14" posto sull' impugnatura.

L' erogazione di soluzione detergente avviene solo in stato di "Pronto Vapore" (Spia "4" sul pannello comandi accesa).

La quantità di soluzione detergente erogata può essere regolata tramite la manopola "8" posta sul pannello comandi dell' apparecchio.

Rotazione senso Antiorario: Massima erogazione.

Rotazione senso Orario: Minima erogazione. (Fig. 8).

L' erogazione della soluzione detergente avviene attivando il pulsante "14" posto sull' impugnatura con interruttore generale "13" in pos. "2". Sul Display appare il simbolo "Erogazione Vapore" in combinazione con "Soluzione Detergente".

Azionare il pulsante fino alla fuoriuscita di prodotto dall' accessorio e successivamente ad intervalli di qualche secondo per evitare di compromettere l' efficienza del vapore.

L' esaurimento della soluzione detergente nel serbatoio viene segnalata tramite l' accensione dell' apposita spia "3" posta sul pannello comandi.

### **Riempimento circuito acqua addizionale.**

L' erogazione di acqua addizionale pulita avviene attivando il pulsante "15" posto sull' impugnatura con interruttore generale "13" in pos. "1". Sul Display appare il simbolo "Acqua addizionale".

La quantità di acqua addizionale erogata può essere regolata tramite la manopola "9" posta sul pannello comandi dell' apparecchio.

Rotazione senso Antiorario: Massima erogazione.

Rotazione senso Orario: Minima erogazione. (Fig. 8).

La mancanza d' acqua nel serbatoio viene segnalata mediante l' accensione dell' apposita spia "2" posta sul pannello comandi dell' apparecchio.

### **Fase combinata Vapore - Soluzione Detergente.**

Scegliere gli accessori in dotazione più adatti:

- Lancia curva corta iniezione da utilizzare da sola o con l' apposito spazzolino. (fig. 9)
- Lancia dritta lunga iniezione da utilizzare da sola o con l'

apposito spazzolino. (fig. 10).

## Pericolo

Sostituire i vari accessori con tutti gli interruttori sull'impugnatura spenti.

Non sostituire mai gli accessori mentre l'apparecchio eroga vapore; pericolo di ustioni.

## Attenzione

Utilizzare solamente accessori originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità e sicurezza. Il mancato uso di accessori originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

### Visualizzazione segnalazioni ed anomalie su display.

Le principali funzioni del generatore di vapore vengono visualizzate sull'apposito Display "11" posto sul pannello comandi. (Fig. 6).

Durante il normale funzionamento dell'apparecchio viene visualizzato:

- In fase di "Stand by" il simbolo "Pronto Vapore" in alternanza con il simbolo "Rigenerazione Resine" e percentuale di stato.
- Con comandi su impugnatura azionati, i simboli delle funzioni in uso:
- Erogazione Vapore.
- Erogazione Vapore con Soluzione Detergente.
- Erogazione Vapore con Acqua Aggiuntiva.
- Erogazione Vapore con Soluzione Detergente ed Acqua Aggiuntiva.

Visualizzazione stato delle resine impianto addolcitore acqua.

- Con interruttore generale "13" in pos. 1, Interruttori su lancia spenti, si visualizza lo stato di rigenerazione resine e la quantità d'acqua addolcita residua disponibile.

Azionare i tasti freccia "<" e ">" della tastiera "12" e sul Display apparirà il valore di acqua addolcita disponibile prima di procedere alla manutenzione dell'impianto addolcitore.

Visualizzazione delle ore di lavoro eseguite.

Visualizzazione possibili Anomalie:

- # 1 Valore Pressione Vapore in caldaia eccessivo.
- # 2 Circuito Acqua Ricarica in avaria.

### Arresto del generatore di vapore.

Per arrestare l'apparecchio spegnere gli interruttori di comando della fase vapore, iniezione prodotto detergente posti sull'impugnatura (fig. 7); posizionare l'interruttore generale "13" sulla pos. "0" e scollegare la spina dalla presa di corrente.

Accendere e spegnere l'apparecchio unicamente servendosi dell'interruttore generale e mai togliendo o inserendo la presa di corrente.

## Attenzione

Non tirare mai il cavo per scollegare la spina dalla presa.

### Importante.

Il Vostro generatore di vapore, come ogni apparecchiatura tecnica, deve essere utilizzata solo secondo le istruzioni.

## MANUTENZIONE

Solo quanto autorizzato nel presente libretto istruzioni può essere eseguito a cura dell'utilizzatore. E' vietato qualsiasi altro intervento.

## Pericolo

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione scollegare il generatore di vapore dalla rete elettrica scollegando la spina dalla presa.

L'apparecchio è disinserito dalla rete elettrica solo scollegando la spina dalla presa di corrente.

A manutenzione ultimata, prima di ricollegare il generatore di vapore alla rete elettrica, assicurarsi che i pannelli di chiusura siano stati rimontati correttamente e fissati con le viti previste.

### Pulizia dell'apparecchio.

Non utilizzare getti d'acqua diretti per la pulizia dell'apparecchio. Servirsi unicamente di uno straccio umido.

Pulire accuratamente tutti gli accessori dopo ogni utilizzo.

### Pulizia Filtri.

Periodicamente verificare lo stato dei filtri in uscita dai serbatoi acqua e detergente. Pulirli e liberarli da eventuali impurità. Eventualmente provvedere alla sostituzione se tanto sporchi. (fig. 11).

### Rigenerazione Resine Impianto Addolcitore.

Sul Generatore di vapore è installato un sistema di trattamento dell'acqua, che ne abbatta il suo valore di durezza.

L'addolcitore necessita di manutenzione ogni qualvolta viene segnalato dall'accensione dell'apposita spia "5" posta sul pannello comandi dell'apparecchio. (fig. 6). Sul Display appare il simbolo "Rigenerazione Resine".

L'intervallo di intervento rigenerazione resine dipende dal grado di durezza dell'acqua impostato nella prima fase di avviamento del generatore, in dettaglio:

da 0 ÷ 10 °Fr sono a disposizione 6000 lt acqua addolcita.

da 11 ÷ 20 °Fr sono a disposizione 3000 lt acqua addolcita.

da 21 ÷ 30 °Fr sono a disposizione 1950 lt acqua addolcita.

oltre i 30 °Fr sono a disposizione 1200 lt acqua addolcita.

All'accensione della spia "5" è necessario spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica ed idrica. Rimuovere l'addolcitore dal suo alloggiamento, scollegando i tubi di collegamento per mezzo dei raccordi rapidi. (fig. 12)

Provvedere alla rigenerazione delle resine collegando l'addolcitore all'apposito Kit di rigenerazione, fornito come accessorio optional.

Una volta ripristinato, reinserire l'addolcitore nell'apposito alloggiamento, ricollegare i tubi del circuito acqua, ripristinare l'apparecchio agendo sulla tastiera settaggio "12":

- azionare il tasto centrale per 10 sec.

Il generatore inizia automaticamente il riempimento del circuito addolcitore. Sul Display "11" apparirà il simbolo "Attesa".

Ariempimento ultimato il generatore è pronto per iniziare la fase di ricarica acqua in caldaia e riscaldamento.

### Manutenzione della caldaia.

La manutenzione della caldaia deve avvenire in media ogni 50 ore di lavoro.

Le ore di lavoro sono visualizzabili nel Display "11" azionando i tasti "<" e ">" con Interruttore Generale in pos. "1" e interruttori sull'impugnatura spenti.

La disincrostazione della caldaia deve essere effettuato solo da un centro di assistenza autorizzato.

Questa operazione comporta il fermo dell'apparecchio presso la sede del servizio di Assistenza.

## Italiano

**Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità e le trasferisce a chi esegue l'intervento.**

### ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lunghi periodi è necessario scollegare il generatore di vapore dalla rete elettrica scollegando la spina dalla presa.

Pulire la caldaia, provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiate in seguito al deposito di polvere. Vuotare i serbatoi acqua e soluzione detergente tramite gli appositi tappi di scarico. Risciacquare il circuito erogazione detergente utilizzando acqua pulita.

Al momento della rimessa in funzione, verificare che non vi siano crepe o tagli nei tubi di erogazione soluzione/vapore e negli accessori.

### ROTTAMAZIONE

Allorchè si decida di non utilizzare più il generatore di vapore, si raccomanda di renderlo inoperante asportando il cavo di alimentazione dell'energia elettrica. Si raccomanda inoltre di rendere innoce quelle parti che potrebbero costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.

Il generatore di vapore è un rifiuto speciale di tipo RAEE, e risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive a tutela dell'ambiente. Deve essere smaltito separatamente ai rifiuti comuni in ottemperanza alle leggi e norme vigenti.

Non utilizzare come pezzi di ricambio le parti smontate da rottamare.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Mod.		SG 70
Volume caldaia	l	7
Pressione oper.	bar	9,0
Temp. Vapore	°C	160
Potenza ass.cal.	W	12000
Max Impedenza Rete	Ohm	0,35
Serbatoio Soluz.	l	6
Serbatoio Acqua	l	50
Pompa erog.	W	60x3
Peso	Kg	170
Rumorosità	Lp dB (A) Lw dB (A)	72 (Kp 2) 81 (Kw 2)

### INCONVENIENTI E RIMEDI

#### Inconveniente

L'apparecchio non funziona.

#### Cause

Manca Tensione. (Spia "1" spenta)  
Cavo o interruttore generale difettosi.

#### Rimedi

Assicurarsi che ci sia tensione.  
Rivolgersi al centro di assistenza.

#### Inconveniente

Non si ha erogazione di prodotto chimico.

#### Cause

Serbatoio soluzione vuoto. (Spia "3" Accesa).  
Accessori sporchi e intasati.  
Circuito aspirazione detergente intasato.  
Pompa non aspira.  
Pompa erogazione danneggiata.

#### Rimedi

Riempire il serbatoio soluzione con prodotto detergente.  
Pulire gli accessori.  
Vedi paragrafo relativo al riempimento circuito aspirazione detergente.  
Rivolgersi al centro di assistenza.

#### Inconveniente

Perdite d'acqua dalle giunzioni degli accessori.

#### Cause

Usura o perdite delle guarnizioni di giunzione.

#### Rimedi

Controllare, pulire e lubrificare le guarnizioni, se necessario sostituirle.

#### Inconveniente

Gli accessori non si innestano perfettamente.

#### Cause

Si è depositata della sporcizia nelle giunzioni e negli attacchi rapidi.

#### Rimedi

Pulire e lubrificare le giunzioni e gli attacchi rapidi.

#### Inconveniente

Non esce vapore.

#### Causa

Caldaia non ancora in pressione minima di esercizio (Spia "4" spenta).  
Manca tensione.  
Manca acqua nel serbatoio di ricarica, spia "2" accesa con interruttore vapore azionato.  
Interruttore vapore non azionato.

#### Rimedi

Attendere qualche minuto fino all'accensione della spia "4" posta sul cruscotto, se il problema persiste rivolgersi al centro di assistenza.  
Controllare che ci sia tensione, controllare il corretto inserimento della spina nella presa di corrente.  
Aggiungere acqua pulita nel serbatoio acqua.  
Controllare che gli interruttori siano azionati.

### **Inconveniente**

Non esce vapore e la pompa continua a caricare.

#### Causa

E' entrata aria nel circuito di alimentazione caldaia.

Filtro acqua della pompa di ricarica intasato.

#### Rimedi

Evitare l'ondeggiare dell'acqua nel serbatoio.

Pulire il filtro acqua in ingresso alla pompa di ricarica.

Ripristinare il normale ciclo di lavoro.

Se il problema persiste rivolgersi al centro di assistenza.

### **Inconveniente**

L' apparecchio non funziona. Sul Display appare l' indicazione #2.

#### Causa

Avaria dell' impianto di alimentazione della caldaia.

#### Rimedi

Pulire il filtro acqua in ingresso alla pompa di ricarica.

Ripristinare il normale ciclo di lavoro.

Se il problema persiste rivolgersi al centro di assistenza.

### **Inconveniente**

L' apparecchio non funziona. Sul Display appare l' indicazione #1.

#### Causa

Superato il valore Massimo di Pressione in Caldaia. Intervento del Pressostato di Sicurezza.

#### Rimedi

Ripristinare il normale ciclo di lavoro azionando il pulsante posto sul pressostato di sicurezza.

Se il problema persiste rivolgersi al centro di assistenza.

### **Inconveniente**

Trafila qualche goccia d'acqua dagli accessori.

#### Causa

Per i primi minuti di utilizzo è normale il formarsi della condensa causa la differenza di temperatura tra accessori e vapore.

#### Rimedi

Dopo alcuni minuti di utilizzo l'inconveniente si risolve; se persiste provvedere alla pulizia della caldaia.

### **Inconveniente**

Si accende la spia "2" sul pannello comandi con interruttore vapore azionato. (Segnalazione sonora continua).

#### Causa

Manca acqua nel serbatoio.

#### Rimedi

Aggiungere acqua pulita nel serbatoio acqua.

### **Inconveniente**

Si accende la spia "5". Sul Display appare il simbolo "Rigenerazione Resine". Il generatore di vapore si arresta.

#### Causa

Addolcitore dell' impianto di trattamento acqua da ripristinare.

#### Rimedi

Ripristinare le resine dell' addolcitore acqua. far riferimento al capitolo "manutenzione - rigenerazione resine impianto addolcitore".

**Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità e le trasferisce a chi esegue l'intervento.**

**TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**

This text has been checked carefully. However, please notify the Manufacturer if you notice any typographical errors. The manufacturer reserves the right to update this publication without prior notice, for the purpose of improving the product.

Whole or partial reproduction of this manual is prohibited without prior authorisation from the manufacturer.

**CLASSIFICATION OF RISKS:**

**⚠ Danger!**

Identifies an imminent risk which could lead to serious or fatal injury.

**⚠ Warning!**

Identifies a risk situation which could lead to serious injury.

**Caution!**

Identifies a risk situation which could lead to minor injury or damage to things.

**PREFACE**

**⚠ Warning!**

Read this booklet before installing, commissioning and operating the appliance. It is an integral part of the product.

Read the warnings and instructions contained in this booklet carefully, as they provide important information on user safety and maintenance. Special attention should be paid to the general safety precautions.

Keep this instruction booklet safe for future reference.

These steam generators are built in compliance with applicable safety standards.

The contents of this booklet must be conveyed to the user of the appliance.

**CLASSIFICATION**

Users must respect the conditions for using the appliance established in applicable regulations and standards. In particular users must respect the following classification.

This steam generator is classified as a **Class I** appliance for protection against electric shock.

The steam generator is set up in the factory and all safety devices are sealed. **They must not be adjusted.**

The steam generator must be placed on a firm, flat surface. Failure to respect this precaution may be a cause of danger.

The steam generator must not be used in the presence of corrosive or potentially explosive atmospheres (flammable gases, vapours or mists and/or combustible powders).

**GENERAL SAFETY PRECAUTIONS FOR USING STEAM GENERATORS**

- The steam generator must be electrically connected in conformity to current regulations and standards (in compliance with the provisions of the IEC 60364-1 standard) and in accordance with the manufacturer's instructions.

Make sure the power rating of the electrical installation and sockets is adequate for the maximum power of the appliance as indicated on the data plate (W).

If in doubt, contact a professional electrician. Have a suitable plug fitted by a professional electrician.

- Incorrect connection may cause injury to people or animals or damage to property and absolves the manufacturer of all liability.

**⚠ Warning!**

Before connecting the steam generator, make sure the specifications on the data plate are compatible with those of the mains electricity supply.

- If an extension is used to power the appliance, use a cable with an adequate cross section and never less than 2.5 mm<sup>2</sup>. The plug and socket must be watertight. The use of unsuitable extensions may be a cause of danger.

- The electrical safety of the appliance is guaranteed only when it is correctly connected to an efficient earth system as specified by current electrical safety standards and regulations (in compliance with the provisions of IEC 60364-1).

- This fundamental safety requirement must be verified. If in doubt have the electrical

## English

installation checked by a professional electrician.

An unearthed electrical installation absolves the manufacturer of all liability for damage.

- The appliance is electrically disconnected only when unplugged from the mains socket.

- The following fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:

- do not touch the appliance with wet hands or feet;
- do not use the appliance while in bare feet or with unsuitable clothing;
- do not pull the power cable or the appliance itself to unplug the plug from the mains socket.

- The appliance is not intended for use by children, adolescents, persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, under the influence of alcohol or lacking experience and knowledge.

Children must be supervised to make sure they do not play with the appliance.

- Do not allow people to enter the operating area of the appliance.

- Do not use the appliance in the rain.

- Never obstruct ventilation and heat dispersion slits.

- In the event of faults and/or malfunctions in the appliance, do not use it or tamper with it. Contact an authorised technical service centre.

- Do not use the appliance if the power cable is damaged. The cable must be replaced by an authorised technical service centre only.

- Do not clean the appliance by spraying it

with water.

- Use suitable personal protection (gloves, face masks, etc.).

- Use water with a hardness of between 5° and 15° TH.

### PROPER USE

#### Proper use:

The appliance is designed exclusively for cleaning floors, carpets, textiles, vehicles and washable surfaces in general using standard or optional accessories provided by the manufacturer and in environments protected from rain, snow, etc. All other uses are considered improper and unreasonable.

#### Examples of unreasonable and/or improper use include:

- Using the steam generator in the rain.
- Cleaning surfaces not suitable for treatment with high temperature steam.
- Using the appliance to clean animals, people, etc.
- Changing accessories while dispensing steam.
- Moving the appliance by pulling the electric cable.
- Using the appliance with a damaged power cable.
- Cleaning the appliance by spraying it with water.
- Cleaning the appliance while it is plugged into the mains electricity supply.
- Using the appliance with wet hands and/or feet.
- Leaving the appliance unsupervised while it is functioning.
- Using the appliance without its protective parts (panels, grilles).
- Obstructing ventilation and heat dispersion slits.

Use original accessories only to ensure maximum quality and safety. Failure to use original accessories absolves the manufacturer of all liability.

### PRELIMINARY OPERATIONS

#### Unpacking:

After unpacking the appliance, make sure it is intact. If in doubt, do not use the steam generator and contact your dealer. Packaging elements (plastic bags, boxes, nails, etc.) must not be left within reach of children as they are potential hazards and must be disposed of or stored in compliance with national environmental protection standards.

#### Fitting parts supplied detached from the appliance.

The fundamental parts and safety devices of the appliance are assembled by the manufacturer. A number of secondary parts may be supplied detached.

These must be fitted by the user following the assembly instructions.

#### **Warning!**

#### Data plate:

On receipt of the product, make sure it has a data plate. If this is not the case, notify the manufacturer and/or dealer immediately.

## English

The manufacturer waives all liability relating to use of the appliance without a data plate. Products without a data plate are considered anonymous and potentially hazardous.  
The main technical specifications of the steam generator are shown on the data plate at the rear of the appliance (fig. 1).

The user must ensure that all safety standards are complied with at the site where the steam generator is used. These include:

- efficient electrical installations;
- no explosive, readily flammable, toxic or corrosive atmospheres.

The appliance must not be used in conditions where use of Class II appliances only is permitted.

### Filling the tanks

Fill the detergent solution tank (fig.2) with a detergent product diluted as specified on its packaging.  
**CAUTION!** Use only liquid detergents.

#### Warning!

**The use of highly acidic or alkaline products or oxidants is strictly forbidden.**

#### Danger!

**Never add liquids containing solvents or acids in the pure state, for example, petrol, paint solvents or diesel. The spray mist from the lance is highly inflammable, explosive and toxic.**

**Ask your dealer for a list of detergents that can be used with the appliance to perform different cleaning operations and to clean different types of surface.**

**CAUTION!** Use only clean water to fill the water tank (fig. 3).

#### Warning!

**Never fill the water tank with detergent solution. This could cause irreparable damage to the boiler.**

### Connecting to the water supply

The appliance is designed to be connected either to a mains water supply or to a tank.  
Connect the water supply hose between the mains water supply (fig. 4) and the coupling on the appliance. Check that the mains water supply provides a sufficient quantity and pressure of water to operate the appliance: 200 to 400 kPa.

#### Warning!

**The appliance must only be operated with clean water. A dirty or sandy water supply can seriously damage the appliance.**



#### Caution!

**Respect the instructions provided by the water utility company.**

**Current regulations specify that the appliance may not be connected to a drinking water supply unless a suitable system separator is fitted.**

**Use a Type BA system separator conforming to EN 12729. Water passing through a system separator is no longer classified as drinking water.**

#### Warning!

**Do not connect the appliance to a drinking water container.**

### Connecting the injection hose.

Insert the connector in the socket on the front of the appliance, making sure the hooks fit correctly in place (fig. 5).

### Electrical connection.

The steam generator must be connected to the mains electricity supply in respect of current regulations and standards.

#### Warning!

Do not exceed the maximum permitted impedance for the electrical connection point (see Technical Specifications).  
Check that the mains voltage corresponds to the voltage of the appliance as given on the data plate (fig. 1).  
The power cable must be protected from accidental crushing.  
**Failure to respect the above absolves the manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.**

#### Warning!

### Protection against accidental contact.

Before removing any panels, disconnect the appliance from the electricity supply by unplugging it from the mains socket. Before using the appliance, make sure all protective panels are correctly fitted and secured.  
Failure to observe these instructions could result in electric shock and absolves the manufacturer of all liability.

The mains power light "1" on the control panel lights to show that the appliance is powered on. (Fig. 6).

## OPERATING PRECAUTIONS

### Cleaning fabrics.

Before using the steam generator to treat fabrics, always check their resistance to steam in a concealed area.

Steam the surface intensively then leave to dry. Check for alterations in the shape or colour of the fabric.

#### Warning!

### Cleaning coated or painted surfaces.

Never direct the steam at glued edges as strips can become detached. Do not use the appliance on unsealed wooden or parquet floors.

Take care when cleaning kitchen and home furniture, doors, parquet, painted surfaces or surfaces coated with synthetic products!

Extended exposure to the action of steam can cause wax, French polish, synthetic coatings or paint to peel, deteriorate or stain. You are recommended to clean these surfaces with a steamed cloth only, or to steam them briefly using a double layer cloth.

### Cleaning glazed surfaces.

To avoid damaging the frame seals, never steam window seals directly.

When the outdoor temperature is very low, particularly during the winter, before cleaning, warm the glass surface to be cleaned by steaming the entire surface lightly. This compensates for the temperature difference between the inside and outside surfaces, reducing the surface tension which would otherwise cause the glass to break.



## **Warning!**

For sanitising, refer to the relative protocols.

## USING THE STEAM GENERATOR

### Control panel. (fig.6)

- 1) Mains power indicator.
- 2) Water tank low level indicator.
- 3) Detergent solution tank low level indicator.
- 4) Steam ready indicator.
- 5) Water softener resin regeneration indicator.
- 6) Steam pressure gauge.
- 7) Steam flow regulator.
- 8) Detergent solution flow regulator.
- 9) Water flow regulator.
- 10) Steam injection hose connector.
- 11) Function display.
- 12) Function selector keypad
- 13) Main switch (pos. 1) - Detergent solution injection switch (pos. 2).

### Hand grip controls. (fig.7)

- 14) Detergent solution dispensing button.
- 15) Water dispensing button.
- 16) Steam dispensing lever.

### Turning the steam generator on:

To turn the steam generator on, place the main switch "13" in the "1" position (fig. 6). The display "11" shows 4 degrees of water hardness, expressed in French degrees. Select the detected value using the arrow keys "<" and ">" on the function selector keypad "12" and press the central key to confirm. This activates the steam boiler fill pump.

You can change the water hardness setting later, even while the steam generator is functioning normally, if the water supply connection has to be changed.

Press the two arrow keys "<" and ">" on the keypad "12" and hold them down for 5 seconds. The screen for selecting water hardness appears on the display "11".

Select the new value and press the central key to confirm.

### Steam phase.

On completion of filling, water heating begins. The "Heating" symbol appears on the display "11". The appliance is ready for use when the steam ready indicator "4" on the control panel comes on (fig. 6). The indicator "4" flashes when minimum operating pressure is reached and remains on steadily when maximum operating pressure is reached. You are recommended to wait until maximum pressure has been reached before starting work. The "Steam ready" symbol appears on the display.

To dispense steam, pull in the lever "16" on the hand grip (fig. 7). The "Steam dispensing" symbol appears on the display.

The quantity of steam dispensed can be regulated using the steam flow regulator "7" on the control panel.

Turn anti-clockwise: Maximum flow

Turn clockwise: Minimum flow. (Fig. 8).

If the water in the fill tank runs out, low level indicator "2" on the appliance's control panel lights. The "No water" symbol appears on the display.

Release pressure in the boiler by operating the steam dispensing lever "16" with the main switch in the "1" position.

### Filling the detergent solution circuit.

Turn the main switch to the "2" position. Press the detergent solution dispensing button "14" on the hand grip.

Detergent solution is only dispensed when the appliance is in "Steam ready" status (indicator "4" on the control panel lit). The detergent solution flow rate can be regulated using the regulator knob "8" on the appliance's control panel.

Turn anti-clockwise: Maximum flow

Turn clockwise: Minimum flow. (Fig. 8).

To dispense detergent solution, press the button "14" on the hand grip with the main switch "13" in the "2" position. The "Steam dispensing" and "Detergent dispensing" symbols both appear on the display.

Press the button until the appliance starts dispensing the detergent solution, then press only at intervals of a few seconds to avoid jeopardising the efficiency of the steam.

If the detergent solution runs out, indicator "3" lights on the control panel.

### Filling the water circuit.

To dispense clean water, press the button "15" on the hand grip with the main switch "13" in the "1" position. The "Water" symbol appears on the display.

The water flow rate can be regulated using the regulator knob "9" on the appliance's control panel.

Turn anti-clockwise: Maximum flow

Turn clockwise: Minimum flow. (Fig. 8).

If the water in the tank runs out, low level indicator "2" on the appliance's control panel lights.

### Combined steam - detergent solution phase.

Choose the most suitable accessories from those supplied:

- Short curved lance, only to be used with the special brush provided. (Fig. 9)
- Long straight lance, only to be used with the special brush provided. (Fig. 10).

## **Danger!**

Only change accessories with all the switches on the hand grip in the off position.

Never change the accessories while the appliance is dispensing steam. Danger of burns.

## **Warning!**

Use original accessories only to ensure maximum quality and safety. Failure to use original accessories absolves the manufacturer of all liability.

### Function symbols and warnings on the display.

The steam generator's main functions are shown on the display "11" on the control panel. (Fig. 6).

The following symbols are displayed during normal functioning:

- In "Stand by", the "Steam ready" symbol alternates with the "Resin Regeneration" symbol and the status percentage.

- When hand grip controls are activated, the corresponding function symbols appear:

- Steam dispensing.
- Steam dispensing with Detergent solution dispensing.
- Steam dispensing with Water dispensing.
- Steam dispensing with Detergent solution dispensing and Water dispensing.

Displaying water softening resin status .

- With the main switch "13" in the 1 position and the switches on the lance off, resin regeneration status is displayed along with



## English

the remaining quantity of softened water available. Press the arrow buttons "<" and ">" on the keypad "12" and the display will show the quantity of softened water available before the softening system needs maintenance. Displaying operating hours

Displaying possible malfunctions:

- # 1 Excessive steam pressure in boiler.
- # 2 Water filling circuit malfunction.

### Turning the steam generator off.

To stop the appliance, turn the steam and detergent solution injection switches on the hand grip (fig. 7) off, place the main switch "13" in the "O" position and unplug the appliance from the mains socket.

Turn the appliance on and off by the main switch only and never by plugging and unplugging it.

### Warning!

Never pull the cable to unplug from the socket.

### Caution!

In common with all technological appliances, your steam generator must be used according to the instructions only.

## MAINTENANCE

Only the operations authorised in this instruction booklet may be performed by the user. All other work is prohibited.

### Danger!

Before performing any maintenance on the steam generator, disconnect it from the mains electricity supply by unplugging it from the socket.

The appliance is electrically disconnected only when unplugged from the mains socket.

After completing maintenance, before reconnecting the steam generator to the mains electricity supply, make sure the protective panels are replaced correctly and secured with screws.

### Cleaning the appliance.

Do not clean the appliance by spraying it with water. Use a damp cloth only.

Clean all the accessories thoroughly after use.

### Cleaning the filters.

Check the state of the outlet filters of the water and detergent solution tanks and boiler regularly. Clean them and remove all impurities. If very dirty, replace them. (Fig. 11).

### Regenerating water softening resins.

The steam generator is fitted with a water treatment system to soften hard water.

The water softening system needs maintenance if the indicator "5" on the control panel lights. (Fig. 6). The "Resin regeneration" symbol appears on the display.

Resin regeneration intervals depend on the hardness of the water supply as selected when the steam generator is started up, and in particular:

- 0 to 10 °Fr: 6000 litres of softened water are available.
- 11 to 20 °Fr: 3000 litres of softened water are available.
- 21 to 30 °Fr: 1950 litres of softened water are available.

over 30 °Fr: 1200 litres of softened water are available.

If the indicator "5" comes on, switch the appliance off and disconnect it from the mains power and water supplies. Remove the softening unit from its seat and disconnect the hoses at the quick couplings. (Fig. 12)

To regenerate the resin, connect the softening unit to the regeneration kit available as an optional accessory.

Once the resin has been regenerated, replace the softening unit in its seat, reconnect the water hoses and restore the steam generator to normal functioning using the keypad "12":

- press and hold the central key for 10 seconds.

The steam generator automatically starts filling the softener circuit. The "Wait" symbol appears on display "11".

When the circuit is full, the steam generator is ready to start filling the boiler with water and heating it.

### Boiler maintenance.

On average, the boiler should be serviced after every 50 hours of work.

To show the hours of operation on display "11", press the "<" and ">" keys with the main switch in the "1" position and the switches on the hand grip off.

The boiler must be descaled by an authorised service centre only.

During descaling, the appliance will be retained by the service centre.

**During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer of all liability.**

**Liability is transferred to the person making the repair.**

## STORAGE

Before storing the appliance for an extended period of time, disconnect it from the mains electricity supply by unplugging it from the power socket.

Clean out the boiler and protect all parts that might be damaged by dust. Empty the water and detergent solution tanks through the drain plugs. Rinse the detergent solution dispensing circuit with clean water.

When resuming operation, make sure there are no cracks or cuts in the detergent solution/steam hoses and accessories.

## SCRAPPING

If you no longer want to use the steam generator, you should make it inoperative by removing the power cable. In addition, any parts that may represent a hazard, especially for children who may use the decommissioned appliance to play with, should be rendered harmless.

The steam generator is classified as WEEE type special waste and is covered by the requisites of the latest environmental protection regulations. It must be disposed of separately from ordinary waste in compliance with current legislation and standards. Do not use components dismantled for scrapping as spare parts.

## English

### TECHNICAL CHARACTERISTICS

Mod.		SG 70
Boiler volume	l	7
Operating pressure	bar	9.0
Steam temp.	°C	160
Boiler abs. power	W	12000
Max mains impedance	Ohm	0.35
Det. Solution tank	l	6
Water tank	l	50
Dispensing pump	W	60x3
Weight	Kg	170
Sound level	Lp dB (A)	72 (Kp 2)
	Lw dB (A)	81 (Kw 2)

### TROUBLESHOOTING

**Problem**

The appliance does not start up.

**Cause**

No power. (Indicator "1" off)  
Faulty cable or main switch.

**Remedy**

Make sure there is power.  
Contact the service centre.

**Problem**

No detergent solution is dispensed.

**Cause**

Detergent solution tank empty. (Indicator "3" on)  
Dirty and clogged accessories.  
Clogged detergent solution intake circuit.  
The pump is not delivering the solution.  
Damaged dispensing pump.

**Remedy**

Fill the solution tank with detergent solution.  
Clean the accessories.  
See the section on filling the detergent solution intake circuit.  
Contact the service centre.

**Problem**

Water leaks from the joints of the accessories.

**Cause**

Worn or leaking joint gaskets.

**Remedy**

Check, clean and lubricate the gaskets, replace if necessary.

**Problem**

The accessories do not fit perfectly.

**Cause**

The connectors and quick couplings are dirty.

**Remedy**

Clean and lubricate the connectors and quick couplings.

**Problem**

No steam is dispensed.

**Cause**

Boiler not yet at minimum pressure (indicator "4" off).  
No power.  
If the water tank is empty, indicator "2" comes on when the steam switch is pressed.  
Steam switch not pressed.

**Remedy**

Wait for a few minutes until light "4" on the control panel comes on. If the problem continues, contact the service centre.  
Check there is power and that the appliance is correctly plugged into the mains socket.  
Fill the water tank with clean water.  
Check the switches are on.

**Problem**

No steam is dispensed and the pump continues to fill.

**Cause**

There is air in the boiler fill circuit.  
The fill pump water filter is clogged.

**Remedy**

Avoid causing waves in the water tank.  
Clean the fill pump water intake filter.  
Perform the normal work cycle.  
If the problem continues, contact a service centre.

**Problem**

The appliance does not work. Error #2 appears on the display.

**Cause**

Boiler filling system malfunction.

**Remedy**

Clean the fill pump water intake filter.  
Perform the normal work cycle.  
If the problem continues, contact a service centre.

**Problem**

The appliance does not work. Error #1 appears on the display.

**Cause**

Maximum boiler pressure exceeded. The safety pressure switch has tripped.

**Remedy**

Press the button on the safety pressure switch to restore normal functioning.  
If the problem continues, contact a service centre.

**Problem**

Water drips from the accessories.

**Cause**

During the first few minutes of use, it is normal for condensate to form due to the difference in temperature between the accessories and the steam.

**Remedy**

After a few minutes of use, the drips stop. If they continue, clean the boiler.

**Problem**

Indicator "2" on the control panel comes on when the steam switch is pressed. (Continuous beep).

**Cause**

There is no water in the tank.

**Remedy**

Fill the water tank with clean water.

**Problem**

Indicator "5" comes on. The "Resin regeneration" symbol appears on the display. The steam generator stops working.

**Cause**

The water softening unit needs regenerating.

**Remedy**

Regenerate the water softening resins . See "Maintenance - Regenerating the water softening resins".

**During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer of all liability.**

**Liability is transferred to the person making the repair.**

## TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Le texte a été contrôlé attentivement, cependant il peut contenir des erreurs typographiques qui devront être communiquées au fabricant.

Afin d'améliorer le produit le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à cette publication sans préavis.

Toute reproduction, totale ou partielle, de cette notice est interdite sans l'autorisation du fabricant.

## CLASSIFICATION DES RISQUES:

### Danger

Indique un risque imminent pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles.

### Attention

Indique un risque possible pouvant entraîner des blessures graves.

### Important

Indique une situation de risque possible pouvant entraîner des blessures légères et des dommages matériels.

## PRÉAMBULE

### Attention

Cette notice doit être lue avant l'installation, la mise en marche et l'utilisation de l'appareil. Elle fait partie intégrante du produit.

Lire attentivement les avertissements et les instructions contenus dans cette notice, car ils fournissent des indications importantes relatives à la **sécurité d'utilisation et à l'entretien**. Faire particulièrement attention aux avertissements généraux relatifs à l'utilisation.

Conserver soigneusement ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure.

Les générateurs de vapeur sont conformes aux normes de sécurité en vigueur.

Le contenu de cette notice doit être communiqué à l'utilisateur de l'appareil.

## CLASSIFICATION

L'utilisateur doit respecter les conditions d'utilisation de l'appareil prévues par les normes et doit notamment respecter la classification suivante :

Le générateur de vapeur est un appareil de Classe I du point de vue de la protection contre les chocs électriques

Le générateur de vapeur est réglé en usine et tous les dispositifs de sécurité dont il est muni sont verrouillés. **Il est interdit de modifier leur réglage.**

Le générateur de vapeur doit toujours être utilisé sur un sol solide et en plan.

Le non-respect de cette prescription peut entraîner un danger.

Le générateur de vapeur ne doit pas être utilisé dans une atmos-

phère corrosive ou potentiellement explosive (gaz, vapeurs ou brouillards inflammables et/ou poussières combustibles).

## NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DES GÉNÉRATEURS

- Le raccordement électrique doit être effectué conformément aux normes en vigueur (pour l'Italie, norme IEC 60364-1) et aux instructions du fabricant.

Vérifier que la puissance électrique de l'installation et des prises de courant est adaptée à la puissance maximum de l'appareil indiqué sur la plaque (W).

En cas de doute s'adresser à un professionnel qualifié.

Faire installer une fiche adaptée par un professionnel qualifié.

- Un mauvais branchement peut entraîner des dommages aux personnes, animaux ou choses dont le fabricant ne pourra être tenu pour responsable.

### Attention

Avant de brancher le générateur de vapeur s'assurer que les caractéristiques indiquées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique.

- En cas d'utilisation de rallonges pour l'alimentation de l'appareil, employer des câbles d'une section adaptée (au moins 2,5 mm<sup>2</sup>). La prise ainsi que la fiche doivent être étanches.

L'utilisation de rallonges inadaptées peut entraîner un danger.

- La sécurité électrique de l'appareil est assurée uniquement quand celui-ci est correctement branché à une installation de mise à la terre efficace conformément aux normes de sécurité électrique en vigueur (Norme CEI 60364-1).

Il est nécessaire de respecter cette exigence

essentielle de sécurité; en cas de doute, demander à un professionnel qualifié de contrôler l'installation.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuellement causés par l'absence de mise à la terre de l'installation.

- L'appareil n'est plus sous tension uniquement lorsque la fiche est débranchée de la prise de courant.

- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales:

- ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
- ne pas utiliser l'appareil pieds nus ou avec des vêtements inappropriés;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, des adolescents ou des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, en état d'ébriété, dénuées d'expérience ou de connaissance.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Faire en sorte que personne ne puisse s'approcher de l'appareil.

- Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie.

- Ne pas boucher les ouvertures ou les fentes d'aération et d'évacuation de la chaleur.

- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteindre ce dernier et ne pas essayer de le réparer. S'adresser à un de nos centres d'assistance technique.

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé; le faire remplacer exclusivement par un de nos centres d'assistance technique.

- Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau.

- Utiliser des EPI adaptés (gants, masques, etc.).

- Utiliser de l'eau dont la dureté est comprise entre 5° et 15° TH.

### FONCTION D'USAGE

#### Utilisation prévue:

L'appareil est destiné exclusivement au nettoyage des sols, moquettes, tissus, véhicules et toutes surfaces lavables en général à l'aide des accessoires de série et optionnels fournis par le fabricant et dans un environnement abrité (de la pluie, la neige etc.) Toute autre utilisation doit être considérée comme non conforme et déraisonnable.

#### Exemples d'utilisations déraisonnables et/ou non conformes :

- Utiliser le générateur de vapeur sous la pluie.
- Nettoyer des surfaces non adaptées au traitement avec de la vapeur à haute température.
- Utiliser l'appareil pour laver des animaux, des personnes, etc.
- Remplacer les accessoires pendant la pulvérisation de vapeur.
- Déplacer l'appareil en tirant sur le câble électrique.
- Utiliser l'appareil lorsque le câble électrique est endommagé.
- Nettoyer l'appareil avec des jets d'eau.
- Nettoyer l'appareil lorsqu'il est branché sur le secteur
- Utiliser l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés.
- Laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- Utiliser l'appareil sans les protections (capots, grilles)
- Obstruer les ouvertures ou les fentes d'aération et d'évacuation de la chaleur.

Utiliser uniquement les accessoires originaux qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité et de sécurité. L'utilisation d'accessoires non originaux dégage le fabricant de toute responsabilité.

### OPÉRATIONS PRÉALABLES

#### Déballage :

Après avoir déballé l'appareil vérifier qu'il est en bon état. En cas de doutes ne pas utiliser le générateur de vapeur et s'adresser au vendeur. Les éléments de l'emballage (sachets, boîtes, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source de danger et doivent être éliminés ou conservés conformément aux normes environnementales nationales.

#### Assemblage des parties démontées de la machine.

Les parties essentielles et de sécurité de la machine sont

assemblées par le fabricant. Certains éléments secondaires de l'appareil peuvent être fournis démontés.  
Le montage de ces parties devra être effectué par l'utilisateur selon les instructions de montage.

## Attention

### Plaquette d'identification :

S'assurer lors de l'achat que le produit est muni d'une plaquette. Si ce n'est pas le cas, avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur.

Les appareils dépourvus de plaque ne doivent pas être utilisés, et le fabricant sera déchargé de toute responsabilité en cas d'utilisation de ceux-ci. Les produits dépourvus de plaquette sont anonymes et potentiellement dangereux.

Les principales caractéristiques techniques du générateur de vapeur sont indiquées sur une plaquette placée à l'arrière de l'appareil (fig. 1).

L'utilisateur doit s'assurer que toutes les normes de sécurité sont respectées dans les locaux où l'appareil est utilisé ; à savoir :

- installation électrique efficace;
- absence d'atmosphère explosive, facilement inflammable, toxique ou corrosive.

Il est également recommandé de ne pas utiliser l'appareil dans des conditions particulières exigeant l'emploi d'appareils de classe II.

### Remplissage des réservoirs.

Remplir le réservoir "solution de détergent" (fig.2) avec du produit détergent dilué selon les prescriptions indiquées sur l'emballage du produit.

**IMPORTANT:** Utiliser uniquement des détergents liquides.

## Attention

**Il est interdit d'utiliser des produits très acides, très alcalins et oxydants.**

## Danger

**Ne pas remplir avec des liquides contenant des solvants ou des acides à l'état pur! Par ex. essence, diluants pour peintures ou fuel. Le brouillard pulvérisé par la lance est très inflammable, explosif et toxique.**

**Demandez à votre revendeur le catalogue des détergents qui peuvent être utilisés en fonction du type de lavage à effectuer et du type de surface à traiter.**

**IMPORTANT:** remplir toujours le réservoir d'eau avec de l'eau propre (fig. 3).

## Attention

**Ne pas remplir le réservoir d'eau avec la solution détergente: cela endommagerait irrémédiablement la chaudière.**

### Raccordement au réseau d'eau.

L'appareil est pré-équipé pour être raccordé à un réseau d'eau extérieur ou à un réservoir.

Raccorder le tuyau d'alimentation au réseau d'eau (fig. 4) et au raccord de l'appareil. Vérifier que le réseau fournit la quantité et la pression d'eau suffisantes pour le fonctionnement de l'appareil. 200 ÷ 400 kPa.

## Attention

**L'appareil doit fonctionner avec de l'eau propre. De l'eau sale ou sableuse peut endommager gravement l'appareil.**



## Important

**Respecter les dispositions du gestionnaire du réseau d'eau.**

**Conformément à la réglementation en vigueur il est obligatoire d'installer un disconnecteur.**

**Le disconnecteur doit être de type BA et conforme à la norme EN 12729.**

**L'eau qui passe à travers un séparateur de système n'est plus classée potable.**

## Attention

**Ne pas raccorder la machine à des cuves d'eau potable.**

### Raccordement tuyau injection.

Emboîter le tuyau sur le raccord placé sur la partie avant de l'appareil en s'assurant qu'il est bien fixé (fig. 5).

### Branchement électrique

Le branchement électrique du générateur de vapeur doit être réalisé conformément aux normes et réglementations en vigueur.

## Attention

Ne pas dépasser l'impédance de réseau maximale admissible pour le branchement (voir Caractéristiques techniques).

Contrôler que la tension de l'installation correspond à la tension indiquée sur la plaquette d'identification (fig. 1).

Le câble électrique doit être protégé contre l'écrasement.

**Le non-respect de ces prescriptions dégage le constructeur de tout responsabilité et constitue une utilisation négligente du produit.**

## Attention

**Protection contre les contacts accidentels.**

Avant de retirer les capots, débrancher la fiche de la prise de courant. Avant d'utiliser l'appareil, contrôler que les capots sont bien montés et fixés.

Le non-respect de ces indications peut entraîner un risque d'électrocution et dégage le fabricant de toute responsabilité.

Lorsque l'appareil est branché le voyant "1" placé sur le panneau de commandes de l'appareil s'allume. (fig. 6).

## AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION

### Nettoyage des tissus

Avant de traiter des tissus avec le générateur de vapeur faire un essai préalable sur une partie non visible.

Pour cela vaporiser intensément la surface puis laisser sécher. Vérifier ensuite si la forme ou la couleur sont altérées.

## Attention

**Nettoyage des surfaces revêtues ou peintes.**

Ne jamais diriger la vapeur vers les bords collés, car les chants pourraient se décoller. Ne pas utiliser l'appareil sur les sols en bois ou sur les parquets non vitrifiés.

Faire attention au nettoyage des meubles de cuisine, mobilier en général, portes, parquets, surfaces peintes ou revêtues avec des produits synthétiques !

En cas d'action prolongée avec de la vapeur, la cire, le vernis au tampon, le revêtement en matériau synthétique ou la peinture peuvent se décoller, s'abîmer ou se tacher. Il est conseillé de nettoyer ces surfaces uniquement avec un chiffon vaporisé, ou de les vaporiser brièvement avec un chiffon double couche.

## Nettoyage des surfaces vitrées.

Pour ne pas endommager les joints de scellement, ne pas diriger le jet de vapeur directement vers les surfaces vitrées.

Réchauffer la vitre en cas de basses températures extérieures, surtout en hiver, en vaporisant légèrement la surface avant de la nettoyer. Cela permet de compenser les différences de température entre les surfaces intérieures et extérieures, et de réduire les tensions superficielles qui pourraient provoquer la rupture du verre.

## Attention

Pour les opérations de désinfection, se reporter aux protocoles correspondants.

## UTILISATION DU GÉNÉRATEUR DE VAPEUR

### Panneau de commandes (fig.6)

- 1) Voyant Sous tension.
- 2) Voyant niveau réservoir eau additionnelle.
- 3) Voyant niveau réservoir solution détergente.
- 4) Voyant vapeur prête
- 5) Voyant Régénération résine adoucisseur eau.
- 6) Manomètre pression vapeur.
- 7) Réglage Débit vapeur
- 8) Réglage Débit solution détergente
- 9) Réglage débit eau additionnelle.
- 10) Raccord tuyau Injection vapeur
- 11) Écran fonctions appareil.
- 12) Clavier Configuration fonctions
- 13) Interrupteur général (pos.1) - Interrupteur Injection solution (pos. 2)

### Commandes sur la poignée (fig.7)

- 14) Bouton écoulement eau détergente
- 15) Bouton écoulement eau additionnelle.
- 16) Manette pulvérisation vapeur.

### Mise en marche du générateur de vapeur:

Pour allumer le générateur de vapeur mettre l'interrupteur général "13" sur "1" (fig. 6). L'écran "11" affiche 4 degrés de dureté de l'eau, exprimés en degrés français. Sélectionner la valeur mesurée à l'aide des flèches "<" et ">" du clavier de configuration des fonctions "12", valider avec la touche centrale. La pompe pour le remplissage de la chaudière production vapeur est activée.

Il est possible de modifier la valeur de dureté de l'eau pendant le fonctionnement du générateur, en cas de raccordement à autre réseau d'eau.

Appuyer simultanément sur les flèches "<" et ">" du clavier "12" pendant 5 sec., l'écran "11" affiche la fenêtre pour le choix de la valeur de dureté de l'eau.

Saisir la valeur voulue et valider avec la touche centrale.

### Phase vapeur

Lorsque le remplissage est terminé l'appareil passe à la phase chauffage de l'eau, le symbole du sablier avec le symbole "Chauffage" s'affiche sur l'écran "11" L'appareil est prêt à être

utilisé quand le voyant "4" placé sur le panneau de commande est allumé (fig.6). Le voyant "4" commence à clignoter lorsque la pression minimale de service est atteinte, puis reste allumé fixe lorsque la pression maximale de service est atteinte. Il est conseillé d'attendre que la pression maximale soit atteinte avant de commencer à utiliser l'appareil. Le symbole "vapeur prête" s'affiche sur l'écran.

La manette "16" sur la poignée (fig.7) permet de pulvériser la vapeur. Le symbole "vaporisation vapeur" s'affiche sur l'écran. Le débit de vapeur peut être réglé à l'aide du bouton "7" placé sur le panneau de commande de l'appareil.

Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : débit maximum.

Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : débit minimum. (fig. 8).

Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans le réservoir le voyant "2", sur le panneau de commandes de l'appareil, s'allume. Le symbole "Manque d'eau" s'affiche sur l'écran.

Éventuellement évacuer la pression dans la chaudière en actionnant la manette vapeur "16" après avoir mis l'interrupteur général sur "1".

### Remplissage circuit solution détergente.

Mettre l'interrupteur général sur "2". Actionner le bouton d'écoulement "14" placé sur la poignée.

La solution ne s'écoule que si le voyant "4" "Vapeur prête" est allumé sur le panneau de commande.

Le débit de vapeur peut être réglé à l'aide du bouton "8" placé sur le panneau de commande de l'appareil.

Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : débit maximum.

Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : débit minimum. (Fig. 8).

Pour que la solution détergente s'écoule il faut actionner le bouton "14" placé sur la poignée avec l'interrupteur général "13" sur "2". Le symbole "vaporisation vapeur" s'affiche sur l'écran ainsi que "Solution détergente".

Actionner le bouton jusqu'à ce que la solution s'écoule puis ensuite par intermittence pour éviter de compromettre l'efficacité de la vapeur.

Lorsqu'il n'y a plus de solution détergente dans le réservoir le voyant "3" s'allume sur le panneau de commandes.

### Remplissage circuit eau additionnelle.

Pour que l'eau additionnelle s'écoule il faut actionner le bouton "15" placé sur la poignée avec l'interrupteur général "13" sur "1". Le symbole "Eau additionnelle" s'affiche sur l'écran.

Le débit d'eau additionnelle peut être réglé à l'aide du bouton "9" placé sur le panneau de commande de l'appareil.

Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : débit maximum.

Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : débit minimum. (Fig. 8).

Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans le réservoir le voyant "2", sur le panneau de commandes de l'appareil, s'allume.

### Phase combinée Vapeur – Solution détergente

Choisir les accessoires fournis les mieux adaptés:

- Lance coudée, courte, injection, à utiliser seule ou avec la brosse spécifique. (fig. 9)
- Lance droite, longue, injection, à utiliser seule ou avec la brosse spécifique. (fig. 10).

## Danger

Remplacer les différents accessoires lorsque tous les interrupteurs sur la poignée sont éteints.  
Ne jamais remplacer les accessoires quand l'appareil débite de la vapeur; danger de brûlures.

## Attention

Utiliser uniquement les accessoires originaux qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité et de sécurité. L'utilisation d'accessoires non originaux dégage le fabricant de toute responsabilité.

### Affichage signalisations et anomalies sur l'écran.

Les principales fonctions du générateur de vapeur sont affichées sur l'écran "11" qui se trouve sur le panneau de commandes. (Fig. 6).

Pendant le fonctionnement normal de l'appareil l'écran affiche :

- En "Stand by" le symbole "Vapeur prête" alternant avec le symbole "Régénération résine" et pourcentage d'état.
- Lorsque les commandes sur la poignée sont actionnées, les symboles des fonctions utilisées :
- Pulvérisation vapeur.
- Pulvérisation vapeur avec solution détergente.
- Pulvérisation vapeur avec eau additionnelle.
- Pulvérisation vapeur avec solution détergente et eau additionnelle.

Affichage état des résines de l'adoucisseur d'eau.

- Lorsque l'interrupteur général "13" est sur 1, les interrupteurs sur la lance éteints, l'écran affiche l'état de régénération des résines et la quantité d'eau adoucie résiduelle disponible.

À l'aide des flèches "<" et ">" du clavier "12" il est possible d'afficher sur l'écran la quantité d'eau adoucie disponible avant de procéder à l'entretien de l'adoucisseur.

Affichage du nombre d'heures de fonctionnement.

Affichage des anomalies possibles :

- # 1 Pression vapeur dans la chaudière excessive.
- # 2 Circuit Eau remplissage en panne.

### Arrêt du générateur de vapeur

Pour arrêter l'appareil éteindre les interrupteurs de commande de vapeur, injection produit détergent placés sur la poignée (fig.7); mettre l'interrupteur général "13" sur "O" et débrancher la fiche de la prise de courant.

Mettre en marche et éteindre l'appareil uniquement à l'aide de l'interrupteur général et jamais en retirant ou branchant la fiche d'alimentation.

## Attention

Ne jamais tirer sur le câble pour débrancher la fiche de la prise.

### Important:

Comme tout appareil technique, votre générateur de vapeur doit être utilisé uniquement selon les instructions.

## ENTRETIEN

Seules les opérations autorisées dans ce mode d'emploi peuvent être effectuées par l'utilisateur. Toute autre intervention est interdite.

## Danger

Avant tout entretien, débrancher le générateur de vapeur du secteur en débranchant la fiche de la prise.

L'appareil est déconnecté du secteur uniquement lorsque la fiche est débranchée de la prise de courant.

Une fois l'entretien terminé, avant de rebrancher le générateur de vapeur, s'assurer que les capots de fermeture ont été remontés correctement et fixés avec les vis prévues.

### Nettoyage de l'appareil.

Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau. Utiliser uniquement un chiffon humide.

Nettoyer soigneusement tous les accessoires après chaque utilisation.

### Nettoyage des filtres

Vérier régulièrement l'état des filtres en sortie des réservoirs eau et détergent. Les nettoyer et éventuellement éliminer les impuretés. Eventuellement remplacer les filtres s'ils sont très sales. (fig. 11).

### Régénération Résines adoucisseur.

Le générateur de vapeur est équipé d'un système de traitement de l'eau qui permet de réduire la dureté de celle-ci.

Lorsque le voyant "5" s'allume sur le panneau de commandes de l'appareil il faut régénérer les résines. (fig. 6). Le symbole "Régénération résines" s'affiche sur l'écran.

La fréquence de régénération des résines dépend du degré de dureté de l'eau configuré lors de la mise en marche du générateur:

de 0 ÷ 10 °Fr 6000 lt d'eau adoucie sont disponibles.

de 11 ÷ 20 °Fr 3000 lt d'eau adoucie sont disponibles.

de 21 ÷ 30 °Fr 1950 lt d'eau adoucie sont disponibles.

au-delà de 30° Fr 1200 lt d'eau adoucie sont disponibles.

Lorsque le voyant "5" s'allume il faut arrêter l'appareil et le débrancher de la prise de courant et du réseau d'eau. Retirer l'adoucisseur de son logement, en débranchant les tuyaux de raccordement au moyen des raccords rapides. (fig. 12)

Procéder à la régénération des résines en raccordant l'adoucisseur au kit de régénération fourni en option.

Une fois régénéré remettre l'adoucisseur dans son logement, raccorder les tuyaux du circuit d'eau, réinitialiser l'appareil à l'aide du clavier de configuration "12"

- appuyer sur la touche centrale pendant 10 sec.

Le générateur commence automatiquement le remplissage du circuit adoucisseur. Le symbole "Attendre" s'affiche sur l'écran "11".

Lorsque le remplissage est terminé le générateur est prêt pour la phase de recharge de la chaudière en eau et de chauffage.

### Entretien de la chaudière

L'entretien de la chaudière doit être effectué en moyenne toutes les 50 heures de fonctionnement.

Le nombre d'heures de fonctionnement peut être affiché sur l'écran "11" à l'aide des touches "<" et ">" avec l'interrupteur général sur "1" et les interrupteurs sur la poignée éteints.

Le détartrage de la chaudière doit être effectué uniquement par un centre d'assistance agréé.

Cette opération comporte l'immobilisation de l'appareil au centre d'assistance.

**Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des**



## Français

pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. L'utilisation de pièces non d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.

Seule la personne qui effectue l'intervention verra sa responsabilité engagée.

### STOCKAGE

En cas de non-utilisation prolongée, débrancher la fiche du nettoyeur vapeur de la prise de courant.

Nettoyer la chaudière, protéger les parties qui pourraient s'encrasser à cause de la poussière. Vider les réservoirs d'eau et de solution détergente à travers les orifices de vidange. Rincer le circuit d'écoulement détergent à l'eau propre.

Lors de la remise en marche, vérifier l'absence de fissures ou de coupures sur les tuyaux solution/vapeur et sur les accessoires.

### ÉLIMINATION

Lorsqu'on décide de ne plus utiliser le générateur de vapeur il est recommandé de le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation électrique. Il est également conseillé de rendre inoffensives les parties pouvant représentant un danger, notamment pour les enfants qui pourraient jouer avec l'appareil.

Le générateur de vapeur est un déchet spécial de type DEEE et répond aux prescriptions des nouvelles directives pour la protection de l'environnement. Il doit être éliminé séparément des déchets ménagers conformément aux lois et réglementations en vigueur.

Ne pas utiliser les parties démontées comme pièces détachées.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Mod.		SG 70
Volume chaudière	l	7
Pression de serv.	bars	9,0
Temp. Vapeur	°C	160
P u i s s . a b s . chaud.	W	12000
I m p é d a n c e maximale	Ohm	0,35
Réservoir solut.	l	6
Réservoir eau	l	50
Pompe inject.	W	60x3
Poids	Kg	170
Niveau sonore	Lp dB (A) Lw dB (A)	72 (Kp 2) 81 (Kw 2)

### PROBLÈMES ET SOLUTIONS

#### Problème

L'appareil ne marche pas

Causes

Pas de courant (Voyant "1" éteint)  
Câble ou interrupteur défectueux.

Solutions

S'assurer qu'il y a bien du courant  
S'adresser au centre d'assistance.

#### Problème

La solution de produit chimique ne coule pas

Causes

Le réservoir solution est vide (Voyant "3" allumé)

Accessoires encrassés et bouchés

Circuit aspiration détergent bouché

La pompe n'aspire pas

Pompe débit endommagée

Solutions

Remplir le réservoir solution avec du produit détergent.

Nettoyer les accessoires

Voir paragraphe relatif au remplissage du circuit d'aspiration détergent.

S'adresser au centre d'assistance.

#### Problème

Fuites d'eau aux jonctions des accessoires.

Causes

Usure ou mauvaise étanchéité des joints.

Solutions

Contrôler, nettoyer et lubrifier les joints, si nécessaire les remplacer.

#### Problème

Les accessoires ne s'emboîtent pas parfaitement

Causes

Dépôts de saleté sur les joints et les raccords rapides.

Solutions

Nettoyer et lubrifier les joints et les raccords rapides

#### Problème

La vapeur ne sort pas.

Cause

Pression de service minimale pas encore atteinte (voyant "4" éteint)

Pas de courant

Manque d'eau dans le réservoir de recharge, voyant "2" allumé avec interrupteur vapeur actionné

Interrupteur vapeur non actionné

Solutions

Attendre quelques minutes jusqu'à l'allumage du voyant "4" placé sur le panneau de commande, si le problème persiste s'adresser à un centre d'assistance agréé.

Contrôler qu'il y a du courant, contrôler que la fiche est bien branchée sur la prise de courant.

Ajouter de l'eau propre dans le réservoir eau.

Contrôler que les interrupteurs sont actionnés.

#### Problème

La vapeur ne sort pas et la pompe continue à marcher.

### Cause

De l'air est entré dans le circuit d'alimentation chaudière.  
Filtre à eau de la pompe colmaté

### Solutions

Éviter que l'eau dans le réservoir ne fasse des vagues.  
Nettoyer le filtre eau à l'entrée de la pompe de remplissage.  
Rétablir le cycle normal de fonctionnement.  
Si le problème persiste, s'adresser au centre d'assistance.

### Problème

L'appareil ne marche pas. L'écran affiche #2.

### Cause

Panne du circuit d'alimentation de la chaudière.

### Solutions

Nettoyer le filtre eau à l'entrée de la pompe de remplissage.  
Rétablir le cycle normal de fonctionnement.  
Si le problème persiste, s'adresser au centre d'assistance.

### Problème

L'appareil ne marche pas. L'écran affiche #1.

### Cause

La pression maximum est dépassée dans la chaudière. Déclenchement du pressostat de sécurité.

### Solutions

Rétablir le cycle normal de fonctionnement en actionnant la touche placée sur le pressostat de sécurité.  
Si le problème persiste, s'adresser au centre d'assistance.

### Problème

Des gouttes d'eau tombent des accessoires

### Cause

Pendant les premières minutes d'utilisation il est normal que de la condensation se forme à cause de la différence de température entre accessoires et vapeur.

### Solutions

Au bout de quelques minutes le problème disparaît: s'il persiste nettoyer la chaudière.

### Problème

Le voyant "2" s'allume sur le panneau de commande avec l'interrupteur vapeur actionné. (signal sonore continu)

### Cause

Manque d'eau dans le réservoir

### Solutions

Ajouter de l'eau propre dans le réservoir eau.

### Problème

Le voyant "5" s'allume. Le symbole "Régénération résines" s'affiche sur l'écran. Le générateur de vapeur s'arrête.

### Cause

Adoucisseur d'eau à régénérer.

### Solutions

Régénérer les résines de l'adoucisseur d'eau. Se reporter au

chapitre "entretien - régénération résines adoucisseur".

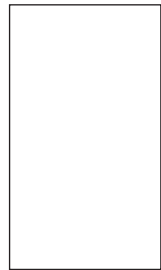
**Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. L'utilisation de pièces non d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.**

**Seule la personne qui effectue l'intervention verra sa responsabilité engagée.**





IP Cleaning S.r.l.  
Viale Treviso, 63  
30026 Summaga di Portogruaro  
Venezia (Italy)  
T: +39 0421 205511  
F: +39 0421 204227  
E: [info@ipcworldwide.com](mailto:info@ipcworldwide.com)  
W: [www.ipcworldwide.com](http://www.ipcworldwide.com)



Cod. PLDC40439 - 06/2018